



にほんご ぽご こ ぽごしゃ
★日本語を母語としない子どもと保護者の
こうこうしんがく
高校進学ガイダンス2021★

Orientación de Ingreso a la Secundaria Superior
para niños y padres Extranjeros 2021

ことし かいさい
今年も「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2021」が開催されます。
なのか ど ごぜん ごご ぶせい ないよう おな じっし よてい ぼしょ おおみや
8月7日(土)、午前・午後の2部制(内容は同じです。)で実施を予定しています。場所は、大宮
ソニックシティです。ポルトガル語・スペイン語・中国語・英語・タガログ語・ベトナム語の通訳が
みな
皆さんをサポートします。

けんりつこうこう せんせいがた ちやくせつ しつもん そうだん げんえきこうこうせい にゆうしたいけん はっぴょう
県立高校の先生方に直接、質問・相談ができます。現役高校生による入試体験の発表もあります。
とうじつ こくご ほんやく ようい
当日は、6か国語に翻訳した高校進学のリーフレットを用意しています。

さんかきぼう かた ひとくみにめい よやく ひつよう
参加希望の方は、1組2名までで予約が必要です。

ほうほう じっし じかん しょうさい さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
予約方法・実施時間など詳細については、埼玉県国際交流協会のホームページのトップページ、
トピックス欄で確認をお願いします。

URL: <https://sia1.jp/>

Este año también se llevará a cabo la Orientación de Ingreso a la Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros. La cual está prevista ser realizada el día 7 de agosto (sábado) en dos turnos, por la mañana y por la tarde (el contenido será el mismo). El lugar será en el Omiya Sonic City. Los intérpretes de portugués, español, chino, inglés, filipino, vietnamita y de otras lenguas les brindarán asistencia a los participantes.

Será posible realizar preguntas y consultas directamente a los profesores de secundaria superior de las escuelas públicas de la prefectura. También habrá presentaciones realizadas por estudiantes de secundaria superior que contarán acerca de cómo fue su proceso selectivo. El día del evento, tendremos materiales sobre el proceso selectivo de secundaria superior preparados en 6 idiomas.

Será necesario realizar una reserva previa para poder participar, y sólo se permitirá la asistencia de dos personas por reserva.

El método de reserva, detalles acerca del horario de realización entre otros puntos estarán detallados en el tópico de la página inicial de la Página web de la Asociación Internacional de Saitama:

Link del sitio web: <https://sia1.jp/>



クリスマスさんからのお知らせ Comunicado de Chris



こんにちは！ MoshiMoshi 英語版担当のクリスマスです。皆さん、お元気にして
いますか。実は、大事なお知らせがあります。私は7月末をもって、
国際交流員として任期満了を迎えます。その後、アメリカに帰国して、
オハイオ州立大学の大学院で日本語の研究を始めます。ワクワクする気持ちも
あれば、不安な気持ちもあります。日本でしっかりと勉強するために一生懸命
頑張っている皆さんの姿を見てきて、私も頑張らないといけなかったと思います。
少しでも皆さんの役に立てたならうれしいです。

最初は慣れないことばかりでしたが、多くの方々に協力してもらいながら、毎日頑張って
きました。気付いたら何とかうまくいくようになっていました。皆さんもきっと同じだと思います。
毎日頑張っていけばどんなことでもできます。

私は海の向こう側に行ってしまうのですが、埼玉で作った思い出を忘れません。またいつか
MoshiMoshi読者の皆さんと会える日を楽しみにしています。また近いうちに！

国際交流員：クリスマス・クレイゴ



¡Hola! Soy Chris, responsable de las versiones en inglés del MoshiMoshi. ¿Cómo se encuentran?. Hoy, tengo un comunicado importante para hacerles. A finales del mes de julio, estaré finalizando mi trabajo como Coordinador de Relaciones Internacionales. Luego de eso, regresaré a lo Estados Unidos y comenzaré un postgrado en el cual realizaré una investigación acerca de la lengua japonesa en la Universidad de Ohio. Me siento ansioso y un poco preocupado a la vez. Después de verlos a ustedes estudiando en Japón con mucha dedicación, sentí que yo también debería dar lo mejor de mi. Espero haberles podido ser de ayuda aunque sea un poco.

Al principio, me ha costado mucho acostumbrarme, pero pude dar lo mejor de mí día a día gracias a la cooperación de muchas personas. Cuando me di cuenta, las cosas me estaban saliendo cada vez mejor. Creo que a ustedes les debe pasar lo mismo. Si nos esforzamos todos los días, lograremos hacer lo que nos proponamos.

Yo cruzaré hacia el otro lado del océano pero, nunca me olvidaré de los hermosos recuerdos creados aquí en Saitama. Espero algún día volver a reencontrarme con ustedes, los lectores del MoshiMoshi. ¡Hasta Pronto!

Chris Craig, Coordinador de Relaciones Internacionales.

スペイン語担当のすみヒロ・マリエンさんは、昨年の夏、アルゼンチンに帰国予定と皆様にお知らせ
しましたが、コロナの影響を受け1年間勤務を延長していただいております。大変残念ですが、
7月末に帰国することが決まりましたので、改めて皆様にお知らせいたします。

4年間どうもありがとうございました。

La traductora responsable del español Marien Sumihiro, en el verano del año pasado había
comunicado que se regresaba a la Argentina, pero debido a la pandemia del coronavirus, terminó
prolongando su contrato laboral un año más. Lamentablemente, su regreso a la Argentina ha sido
confirmada para finales de julio. De esta manera, comunicamos nuevamente su salida.

Muchas Gracias por los 4 años de trabajo.

*後任者は、9月以降の来日を予定しております。

*La llegada de la sustituta a Japón se prevee que sea a partir de mes de septiembre.

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

なんぶんかんあた
何分間 温めればいいの？
¿Cuántos minutos debería calentarlo?



ある日、エンゾさんが学校から帰ると、テーブルにお母さんからのメモがありました。

「お買い物に行ってきます。今日のおやつはピザです。レンジで温めて食べてね。」

エンゾさんは、早速ピザを食べようと思って作り方を確認すると、
「電子レンジで加熱調理してください。500 W の場合は加熱時間 6 分、
1500 W の場合は加熱時間 2 分」と書いてありました。



Cierto día, cuando Enzo regresó de la escuela, encontró sobre la mesa una nota de su madre: "Salí a hacer compras. Dejé pizza para la merienda. Calientalo en el microondas."

Enzo quiso comer la pizza de inmediato, así que revisó las instrucciones de preparación, y decía lo siguiente: "Cocinar en el microondas. El tiempo de cocción es de 6 minutos en caso de que la potencia sea de 500 W (watts) o de 2 minutos a una potencia de 1500 W."



【問題】 Preguntas:

- Q 1 エンゾさんの家の電子レンジは600 W です。ピザを何分温めればよいですか。
Si la potencia del microondas de la casa de Enzo es de 600 W (watts), ¿cuántos minutos debería calentar la pizza?
- Q 2 1分30秒間でピザを温めるためには、電子レンジを何Wにすればよいですか。
Para que la pizza se caliente en 1 minuto y 30 segundos, ¿Cuántos W (watts) de potencia se necesitan?
- Q 3 x W で加熱すると加熱時間が y 分かかるとき、 x と y の関係を式で表しましょう。
Escriba la ecuación que exprese la relación entre x e y cuando el alimento es calentado en una potencia de x W (watts) en y minutos.

解答・解説 Respuestas y Justificaciones

電子レンジで加熱調理するとき、次の関係が成り立ちます。(電子レンジの W 数) × (加熱時間) = (一定)

この問題では、 $500 (W) \times 6 (分) = 3000$ 、 $1500 (W) \times 2 (分) = 3000$ となり、
(電子レンジの W 数) × (加熱時間) は、いつも 3000 となります。

Quando calentamos en el microondas, se establece la siguiente relación:
(Número de watts del microondas) X (Tiempo de calentamiento) = (Fijo)

En el caso de este problema, tenemos $500 (W) \times 6 (minutos) = 3000$ y $1500 (W) \times 2 (minutos) = 3000$, o sea que, (Número de watts del microondas) X (Tiempo de calentamiento) siempre es 3000 .

Q 1 $600 (W) \times (\text{加熱時間}) = 3000$
 $(\text{加熱時間}) = 3000 \div 600$
 $= 5$

答え 5分 La respuesta es 5 minutos

Q 2 (電子レンジの W 数) $\times 1.5 (分)$ $= 3000$
(電子レンジの W 数) $= 3000 \div 1.5$
 $= 2000$

答え 2000W La respuesta es 2000 W.

Q 3 (電子レンジの W 数) を x W, (加熱時間) を y 分とするので、

Como el número de watts del microondas es x W y el tiempo de calentamiento es y minutos:

$x \times y = 3000$

答え $xy = 3000$ La respuesta es $xy = 3000$.

これからは自宅の電子レンジの W 数に合わせて、適切な加熱時間を計算で求めることができますね。
A partir de ahora, podrás calcular el tiempo de calentamiento correcto según la potencia W de tu microondas.

ま なか かんじ い たんご かんせい
真ん中に漢字を入れて、4つの単語を完成させて____に書きましょう。

Coloque el *kanji* faltante en el medio, forme las 4 palabras y luego escríbala en las líneas de al lado.

れい (例)
Ejemplo

花 ↓
意 → 見 → る
↓
本

花見
月見
見本
見る

①

工 ↓
名 → [] → る
↓
文

②

練 ↓
学 → [] → う
↓
字

③

運 ↓
感 → [] → く
↓
物

④

見 ↓
進 → [] → ぶ
↓
校

⑤

青 ↓
星 → [] → く
↓
港

- < 答え > Respuestas >
- | | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------------------------|-------------|
| 動 < Move | 動 < 動物 | 動物 < Animal | 動物 < 動物 |
| 感動 < Emoción | 感動 < 感動 | 感動 < Emoción | 感動 < 感動 |
| ③ 運動 < Ejercicio físico | 運動 < 運動 | 運動 < Ejercicio físico | 運動 < 運動 |
| Ver < 見る | Ver < 見る | 見る < Ver | 見る < 見る |
| 意見 < Opinión | 意見 < 意見 | 意見 < Opinión | 意見 < 意見 |
| 見本 < Ejemplo, modelo | 見本 < 見本 | 見本 < Ejemplo, modelo | 見本 < 見本 |
| 花見 < (例) 花見 | 花見 < 花見 | (例) 花見 < 花見 | (例) 花見 < 花見 |
| ① 工作 < Obra | 工作 < 工作 | 工作 < Obra | 工作 < 工作 |
| 名作 < Obra-maestra | 名作 < 名作 | 名作 < Obra-maestra | 名作 < 名作 |
| 作文 < Redacción | 作文 < 作文 | 作文 < Redacción | 作文 < 作文 |
| 作る < Hacer | 作る < 作る | 作る < Hacer | 作る < 作る |
| ④ 見学 < Visita de estudio | 見学 < 見学 | 見学 < Visita de estudio | 見学 < 見学 |
| 進学 < Continuación de los estudios | 進学 < 進学 | 進学 < Continuación de los estudios | 進学 < 進学 |
| 学校 < Escuela | 学校 < 学校 | 学校 < Escuela | 学校 < 学校 |
| 学 < Aprender | 学 < 学 | 学 < Aprender | 学 < 学 |
| ② 練習 < Práctica | 練習 < 練習 | 練習 < Práctica | 練習 < 練習 |
| 学習 < Estudio | 学習 < 学習 | 学習 < Estudio | 学習 < 学習 |
| 習字 < Caligrafía | 習字 < 習字 | 習字 < Caligrafía | 習字 < 習字 |
| 習う < Aprender | 習う < 習う | 習う < Aprender | 習う < 習う |
| ⑤ 青空 < Cielo azul | 青空 < 青空 | 青空 < Cielo azul | 青空 < 青空 |
| 星空 < Cielo estrellado | 星空 < 星空 | 星空 < Cielo estrellado | 星空 < 星空 |
| 空港 < Aeropuerto | 空港 < 空港 | 空港 < Aeropuerto | 空港 < 空港 |
| 空 < Vaciar | 空 < 空 | 空 < Vaciar | 空 < 空 |